

Infermieristica 18 Informelle und freiwillige Pflege



- Beschreiben Sie informelle Pflege und familiäre Rollen
- Wie man Freiwillige unterstützt
- Pflegeberichte ausfüllen
- family roles, relationships, informal care, volunteer support, home-care documentation

Die Angehörigen	<i>(I familiari)</i>	Begleiten (bei Terminen begleiten)	<i>(Accompagnare (accompagnare a visite/appuntamenti))</i>
Der Hilfebedarf	<i>(Il fabbisogno di assistenza)</i>	Anleiten (anleiten bei Aktivitäten)	<i>(Istruire (guidare nelle attività))</i>
Die Pflegebedürftigkeit	<i>(La necessità di cure)</i>	Beobachten und dokumentieren	<i>(Osservare e documentare)</i>
Die Pflegekraft	<i>(L'operatore sanitario)</i>	Einweisen (einweisen in)	<i>(Istruire / inserire (fare orientamento in))</i>
Der/die Pflegeperson	<i>(La persona che assiste)</i>	Absprechen (mit Angehörigen absprechen)	<i>(Concordare (concordare con i familiari))</i>
Der Freiwillige / Die Freiwillige	<i>(Il volontario / La volontaria)</i>	Sich vergewissern	<i>(Accertarsi)</i>
Die Versorgung zu Hause	<i>(L'assistenza a domicilio)</i>	Die Schweigepflicht	<i>(Il segreto professionale)</i>
Die Versorgungsliste	<i>(La lista di assistenza)</i>	Die Einwilligung	<i>(Il consenso)</i>
Die Einsatzplanung	<i>(La pianificazione degli interventi)</i>	Die Notfallnummer	<i>(Il numero di emergenza)</i>
Die Entlastung	<i>(Il sollievo (alleggerimento) dalla cura)</i>	Die Übergabe (Dienstübergabe)	<i>(Il passaggio di consegne (cambio turno))</i>
Die Belastung	<i>(Il carico (sovraccarico))</i>	Der Pflegebericht	<i>(Il rapporto di assistenza)</i>
Die Unterstützung leisten	<i>(Fornire supporto)</i>	Das Pflegeprotokoll	<i>(Il protocollo di cura)</i>
Die Betreuung übernehmen	<i>(Assumersi la responsabilità dell'assistenza)</i>		

1. Esercizi

1. Abbina ogni parola alla sua definizione.

- | | |
|----------------------------|---|
| a. die Pflegebedürftigkeit | 1. Familienmitglieder oder nahe Verwandte, die Entscheidungen mitbesprechen |
| b. die Angehörigen | 2. Zustand, in dem jemand wegen Krankheit regelmäßig Hilfe im Alltag braucht |
| c. die Entlastung | 3. Unterstützung, damit die pflegende Person weniger Arbeit und mehr Zeit hat |



a-2 b-1 c-3

2. Scheda informativa: collaborazione con familiari e volontari (QR:



Audio)

Compila gli spazi vuoti: Unterstützung, Ressourcen, abgesprochen, Anamnese, Freiwillige, kommunizieren, Pflegeprotokoll, Belastung, Pfl egetagebuch

In der ambulanten Pflege spielen Angehörige und (1) _____ eine wichtige Rolle. Viele Patientinnen und Patienten bekommen zu Hause (2) _____ durch die Familie. Die Pflegekraft soll diese (3) _____ erkennen und mit den Angehörigen offen (4) _____. Bei der (5) _____ wird auch gefragt: Wer hilft im Alltag? Welche Aufgaben übernimmt die Familie, welche die Pflege? So kann man die (6) _____ für alle besser einschätzen.

Wenn ein Freiwilliger die betreute Person regelmäßig besucht, muss die Zusammenarbeit klar (7) _____ werden. Wichtige Informationen gehören in das (8) _____ oder in das (9) _____, zum Beispiel: Wie war die Stimmung? Konnte der Patient seine Alltagsfähigkeiten selbst ausführen? Alles, was dokumentiert wird, unterliegt der Schweigepflicht. Nur die Pflegekraft, die Angehörigen mit Vollmacht und die Betreuerin oder der Betreuer dürfen diese Informationen lesen.

Nell'assistenza domiciliare familiari e volontari hanno un ruolo importante. Molti pazienti ricevono a casa il sostegno della famiglia. L'operatore sanitario deve riconoscere queste risorse e comunicare apertamente con i familiari. Durante l'anamnesi si chiede anche: Chi aiuta nella vita quotidiana? Quali compiti svolge la famiglia e quali l'assistenza professionale? In questo modo si può valutare meglio il carico per tutti.

Se un volontario visita regolarmente la persona assistita, la collaborazione deve essere concordata chiaramente. Le informazioni importanti vanno annotate nel diario di cura o nel protocollo di assistenza, per esempio: com'era l'umore? Il paziente è riuscito a svolgere da solo le attività quotidiane? Tutto ciò che viene documentato è soggetto al segreto professionale. Possono leggere queste informazioni solo l'operatore sanitario, i familiari con procura e la persona che esercita la tutela.

(1) Freiwillige, (2) Unterstützung, (3) Ressourcen, (4) kommunizieren, (5) Anamnese, (6) Belastung, (7) abgesprochen, (8) Pfl egetagebuch, (9) Pflegeprotokoll

1. Warum ist es für die Pflegekraft wichtig, die Unterstützung durch Angehörige zu kennen?

2. Wie können Freiwillige die betreute Person im Alltag entlasten? Nennen Sie ein Beispiel.

3. Ascolta il frammento audio e scegli la risposta corretta. (QR: Audio)

1. Frau Keller benötigt besonders morgens mehr Unterstützung als zuvor.
2. Der Freiwillige übernimmt täglich die gesamte Versorgung zu Hause.
3. Vor dem ersten Einsatz wurden Schweigepflicht, Notfallkontakt und die Zustimmung geregelt.

Vero Falso



1-V 2-X 3-V

4. Scegli la soluzione corretta

1. Ich _____ die Versorgung zu Hause heute mit den Angehörigen ab. *(Oggi concordo l'assistenza a domicilio con i familiari.)*
a. spreche b. sprichst c. spricht d. abspreche
2. Die Pflegekraft _____ die Pflegeperson morgen zum Arzttermin. *(L'operatore sanitario accompagna domani la persona assistita all'appuntamento dal medico.)*
a. begleitest b. begleitet c. begleiten d. begleite
3. Die Freiwilligen _____ die Notfallnummer im Pflegeprotokoll notiert. *(I volontari hanno annotato il numero di emergenza nel protocollo di assistenza.)*
a. haben b. hat c. hattet d. seid

1. spreche 2. begleitet 3. haben

5. Role play - dialoghi (QR: Audio)



Übergabe mit ehrenamtlicher Betreuungsperson

Pflegefachkraft: Frau Keller, danke, dass Sie heute wieder freiwillig helfen, ich erkläre Ihnen kurz den Betreuungsplan für Herrn Scholz.

(Signora Keller, grazie per il suo aiuto volontario di oggi; le spiego brevemente il piano di assistenza per il signor Scholz.)

Ehrenamtliche Betreuungsperson: Gerne, ich kenne ihn schon etwas, aber sagen Sie mir bitte, was heute wichtig ist und was ich ins Pflegedokument schreiben soll.

(Volentieri, lo conosco già un po', ma mi dica per favore cosa è importante oggi e cosa devo annotare nel documento di cura.)

Pflegefachkraft: Er hat Demenz im Pflegegrad 3, bitte halten Sie seine Routine beim Mittagessen ein, geben Sie die Medikamente laut Pflegeanweisung und achten Sie auf Mobilitätshilfe beim Aufstehen.

(Ha una demenza e si trova al livello di assistenza 3; per favore mantenga la sua routine a pranzo, somministri i farmaci secondo le indicazioni e presti attenzione ad aiutarlo nella mobilità quando si alza.)

- Ehrenamtliche** *In Ordnung, und wenn etwas Auffälliges passiert, rufe ich zuerst die*
- Betreuungsperson:** *Notfallnummer an und trage alles später im Übergabeprotokoll ein, richtig?*
(Va bene; se succede qualcosa di insolito chiamo prima il numero di emergenza e poi registro tutto nel verbale di consegna, giusto?)
- Pflegefachkraft:** *Genau, und falls die Angehörigen Fragen haben, verweise ich sie an die Angehörigenberatung, Sie selbst sagen bitte nichts Konkretes wegen der Schweigepflicht.*
(Esatto; se i familiari hanno domande, li indirizzo al servizio di consulenza per i familiari. Per favore non dia informazioni concrete personalmente, per rispetto dell'obbligo di riservatezza.)
- Ehrenamtliche** *Verstanden, dann kümmere ich mich jetzt um die Alltagsunterstützung*
- Betreuungsperson:** *und entlaste die Tochter heute bei den Haushaltsaufgaben.*
(Capito. Allora mi occupo ora del supporto nelle attività quotidiane e oggi sollevo la figlia dalle faccende domestiche.)

1. Wie könnten Sie eine Betreuungsperson entlasten, wenn die Angehörigen im Urlaub sind?

6. Parlare: traduci e rispondi (QR: IA+)

In der Regel übernehmen Angehörige ... / Wichtig ist, dass wir ... absprechen und dokumentieren. / Ich achte darauf, dass die Schweigepflicht eingehalten wird.



1. Welche Aufgaben übernehmen Angehörige typischerweise bei der Versorgung zu Hause, und wobei brauchen sie am meisten Entlastung?

2. Wie würden Sie einen Freiwilligen für einen Einsatz einweisen, und worauf achten Sie besonders bei Schweigepflicht und Einwilligung?

7. Scrittura: E-Mail (QR: IA+)

Betreff: Unterstützung bei informeller Pflege – Familie Kaya

Hallo Frau/Herr [Name],

morgen wird Herr Kaya aus unserer Station entlassen. Zu Hause übernehmen seine Tochter und ein **Freiwilliger** vom Nachbarschaftsverein einen Teil der **Betreuung**. Es gibt also einen erhöhten **Betreuungsbedarf**, besonders bei **Mobilität** und **Medikamentengabe**.

Bitte planen Sie kurz, wie Sie die **Angehörigen** anleiten wollen (z.B. **Selbstversorgung**, Beobachtung der **Vitalzeichen**) und wie Sie die **Pflegedokumentation** zu Hause sichern (z.B. einfaches **Übergabeprotokoll** für die Freiwilligen).

Können Sie mir heute noch per E-Mail Ihren Vorschlag schicken?

Viele Grüße

Sabine Müller

Pflegedienstleitung



Scrivi una risposta appropriata: *vielen Dank für Ihre E-Mail zu Herrn Kaya. / ich schlage folgenden Plan für die Betreuung zu Hause vor: / außerdem möchte ich vorschlagen, dass ...*
